

中文摘要

用汉语的时候，汉语学习者把汉语的句子翻译成印尼语句子和把印尼语的句子翻译成汉语句子的時候常常遇到困难。汉语副词‘又’可以表示几种意义，没个意义在印尼语有自己词和句子的句型，这个副词‘又’让学习者感到混乱怎么翻译这个副词成印尼语。为了能正确地用汉语，汉语学习者应该知道汉语副词‘又’在印尼语可以用哪些词来翻译和汉语副词‘又’在印尼语的表达形式是什么样。因此，笔者选择“汉语副词‘又’在印尼语的表达形式”作为论文题目。

关键词： 汉语 副词‘又’ 印尼语 表达形式

ABSTRAK

Dalam menggunakan bahasa Mandarin, para pembelajar bahasa Mandarin seringkali kesulitan untuk dapat menerjemahkan suatu kalimat bahasa Mandarin ke dalam bahasa Indonesia maupun sebaliknya. Kata keterangan ‘yòu’ adalah kata yang memiliki banyak makna, setiap makna mempunyai kata dan pola kalimat terjemahannya sendiri dalam bahasa Indonesia. Hal ini membuat para pembelajar merasa kebingungan untuk dapat menerjemahkan kata keterangan ‘yòu’ dalam bahasa Indonesia. Untuk dapat menggunakan bahasa Mandarin dengan benar, para pembelajar bahasa Mandarin harus mengetahui apa saja kata terjemahan yang dapat digunakan untuk menerjemahkan kata keterangan ‘yòu’ dalam bahasa Indonesia, serta bagaimana bentuk ekspresi kata keterangan ‘yòu’ dalam bahasa Indonesia. Oleh sebab itu, penulis mengambil judul “ Bentuk Ekspresi Kata Keterangan Bahasa Mandarin ‘yòu’ dalam Bahasa Indonesia ” .

Kata kunci : **bahasa Mandarin** **kata keterangan ‘yòu’**
 bahasa Indonesia **bentuk ekspresi**

目录

中文摘要	i
印尼文摘要.....	ii
目录	iii
第一章、绪论	1
1.1 研究背景	1
1.2 研究目的	2
1.3 研究方法	2
第二章、理论	3
2.1 翻译的定义	3
2.2 副词的定义	3
2.3 副词的分类	3
2.4 汉语副词‘又’的意义	4
第三章、分析	7
3.1 ‘又’表示一个动作或状态重负发生，两个动作或状态相继发生或反复交 替.....	8
3.1.1 ‘又’表示动作第二次出现.....	8
3.1.2 ‘又’表示反复多次.....	10
3.1.3 ‘又’前后重复同一‘一 + 量’，表示反复多次.....	11
3.1.4 ‘又’表示两个动作先后相继.....	12
3.1.5 A 又 B，B 又 A，表示两个动作反复交替发生.....	13
3.2 ‘又’表示几个动作、状态、情况累积在一起.....	14
3.2.1 ‘又’用于后几项.....	14
3.2.2 每一项都用‘又’.....	15
3.2.3 形 ₁ + 而 + 又 + 形 ₂	16
3.2.4 ‘又’前后重复同一形容词，表示程度高.....	18

3.2.5 既 + 形 ₁ / 动 ₁ + 又 + 形 ₂ / 动 ₂	18
3.3 ‘又’表示语气	19
3.3.1 ‘又’表示转折.....	19
3.3.2 ‘又’加强否定.....	20
3.3.3 ‘又’加强反问.....	21
3.4 ‘又’表示相加.....	22
3.5 汉语副词‘又’在印尼语里的表达形式分析表.....	24
第四章、结论	27
论文注释	28
参考文献	29